

## Красивые моменты деятельности Будапештского русского центра в 2016 году



ФОНД РУССКИЙ МИР

Основатель центра: проф. Дюла Свак  
Заведующая центром: д-р. Жужанна Димеши  
Работник центра: д-р. Габор Дьени

**Курсы повышения квалификации  
для преподавателей РКИ в Венгрии с участием д-р. Ирины Осиповой:**

Методическая суббота, январь 2016 г.

**23 января 2016 г. в 13 часов состоится очередная методическая суббота для преподавателей русского языка в Венгрии. Место мероприятия, как всегда: Центр русского языка при ЭЛТЕ (1088 Budapest, Múzeum krt. 6-8., II/237.)**

**Темы для обсуждения:**

1. Информация о результатах 1 тура Олимпиады по русскому языку
2. Проблематика эквивалентности русских и венгерских лексических единиц в преподавании русского языка

Занятия ведет Ирина Осипова.

Ждем ваши заявки: [ruscentre.budapest@gmail.com](mailto:ruscentre.budapest@gmail.com)

Методическая суббота, февраль 2016 г.

**20 февраля 2016 г. в 13 часов состоится очередная методическая суббота для преподавателей русского языка в Венгрии. Место мероприятия, как всегда: Центр русского языка при ЭЛТЕ (1088 Budapest, Múzeum krt. 6-8., II/237.)**

**Темы для обсуждения:**

1. Проблематика эквивалентности в лингводидактическом аспекте (продолжение)
2. Категория вежливости в русском языке и языковые средства ее выражения

Занятия ведет Ирина Осипова.

Методическая суббота, март 2016 г.

**19 марта 2016 г. в 13 часов состоится очередная методическая суббота для преподавателей русского языка в Венгрии. Место мероприятия, как всегда: Центр русского языка при ЭЛТЕ (1088 Budapest, Múzeum krt. 6-8., II/237.)**

**Темы для обсуждения:**

1. Субкультура Одессы, ее роль и место в культуре России.
2. Продолжение темы "Проблематика лексической эквивалентности в преподавании русского языка"

Занятия ведет Ирина Осипова.

Ждем ваши заявки: [ruscentre.budapest@gmail.com](mailto:ruscentre.budapest@gmail.com)



Методическая суббота, апрель 2016 г.

**30 апреля 2016 г. в 13 часов состоится очередная методическая суббота для преподавателей русского языка в Венгрии. Место мероприятия, как всегда: Центр русского языка при ЭЛТЕ (1088 Budapest, Múzeum krt. 6-8., II/237.)**

**Тема для обсуждения:**

«Карнавальная ночь»: лингвокультурологический анализ фильма (историко-политический контекст эпохи, пародийность, социальные типы и речевые характеристики персонажей и т.д.), обсуждение фильма

Занятия ведет Ирина Осипова.

Ждем ваши заявки: [ruscentre.budapest@gmail.com](mailto:ruscentre.budapest@gmail.com)

Методическая суббота, июнь 2016 г.

**4 июня 2016 г. в 13 часов состоится последняя до летних каникул методическая суббота для преподавателей русского языка в Венгрии. Место мероприятия, как всегда: Центр русского языка при ЭЛТЕ (1088 Budapest, Múzeum krt. 6-8., II/237.)**

**Темы для обсуждения:**

1. Типы заданий на проверку навыков аудирования на ЕГЭ по русскому языку.
2. Понятие лексико-грамматической группы в методике преподавания русского языка

Занятия ведет Ирина Осипова.

Ждем ваши заявки: [ruscentre.budapest@gmail.com](mailto:ruscentre.budapest@gmail.com)

Методическая суббота, сентябрь 2016 г.

**Продолжаются традиционные методические субботы в Будапештском русском центре для преподавателей РКИ в Венгрии. Состоится следующее мероприятие 24 сентября 2016 г. с 13 часов. Место, как всегда: Центр русского языка при ЭЛТЕ (1088 Budapest, Múzeum krt. 6-8., II/237.)**

**Темы для обсуждения:**

1. Изменения в концепции экзамена по иностранным языкам на аттестат зрелости в Венгрии
2. Общественные дискуссии вокруг ЕГЭ в России

Занятия ведет Ирина Осипова.

Ждем ваши заявки: [ruscentre.budapest@gmail.com](mailto:ruscentre.budapest@gmail.com)



Методическая суббота, октябрь 2016 г.

Продолжаются традиционные методические субботы в Будапештском русском центре для преподавателей РКИ в Венгрии. Состоится следующее мероприятие 29 октября 2016 г. с 13 часов. Место, как всегда: Центр русского языка при ЭЛТЕ (1088 Budapest, Múzeum krt. 6-8., II/237.)

**Темы для обсуждения:**

1. анализ типичных лексических ошибок
2. объем требований к использованию видов глагола на выпускном экзамене в средней школе
3. школьные праздники в современной России

Занятия ведет Ирина Осипова.

Ждем ваши заявки: [ruscentre.budapest@gmail.com](mailto:ruscentre.budapest@gmail.com)

Методическая суббота, декабрь 2016 г.

Последняя в 2016 году традиционная методическая суббота в Будапештском русском центре для преподавателей РКИ в Венгрии состоится 3 декабря 2016 г. с 13 часов. Место, как всегда: Центр русского языка при ЭЛТЕ (1088 Budapest, Múzeum krt. 6-8., II/237.)

**Темы для обсуждения:**

1. Трудные случаи в усвоении глагольных приставок
2. Вид глагола в выражении модальности
3. Несколько новых и модных слов в русском речевом обиходе

Занятия ведет Ирина Осипова.

Ждем ваши заявки: [ruscentre.budapest@gmail.com](mailto:ruscentre.budapest@gmail.com)



## День открытых дверей в День российской науки

**8 февраля 2016 г.о.а, в Дент российской науки будущие магистранты и потенциальные докторанты по исторической русистике знакомились со структурой интердисциплинарной магистерской программы по русистике и многосторонней научно-просветительской деятельностью будапештского Русского центра.**

Мероприятие открыл заведующий Центром русистики и основоположник магистерской программы профессор Дюла Свак. Он дал короткую характеристику учебного плана, обращал внимание на значимость того, что теоретические знания и классическая образованность связаны с практической ориентацией, подчеркивал уникальность такой магистратуры в Венгрии.

О деталях образовательной программы и годовом плане работы рассказывала заведующая Русским центром Жужанна Димеши.

Были представлены короткометражки студенческих коллективов о Международном студенческом фестивале в Варне осенью 2015 г., автостопе из Москвы в Санкт-Петербург, экспедиции в Воронеже.



## День родного языка

**21 февраля – день родного языка. Будапештский Русский центр отмечал этот день на курсах русского языка как иностранного серией викторин в течение целой недели, с 18 по 25 февраля 2016 года.**

Группа взрослых учащихся знакомилась приключениями Чебурашки и заполняла онлайн анкету. Группы среднешкольников участвовали в настоящей, живой викторине – писали, рисовали, загадывали, угадывали, а самое главное, они чувствовали себя хорошо.



## С 8 марта!

Русский центр в Будапеште поздравляет всех женщин с показом фильма прекрасной молодой женщины Анны Меликян "Про любовь". Ждем всех интересующихся!



**Boldog Nőnapot!  
С 8 марта!**

Приглашаем всех на просмотр фильма Анны Меликян «Про любовь» (2015) в честь женщин, по поводу Международного женского дня!

Mindenkét szeretettel látunk a Nemzetközi Nőnap tiszteletére szervezett filmvetítésre, ahol bemutatjuk a szármagaz Anna Melikjan 2015-ös filmjét: All You Need is Love!

**Место/Helyszín:**  
Rúszisztikai Módszertani Kabinet.  
(1088 Budapest, Múzeum körút 6-  
8. II. emelet 237.)

**Время/Időpont:**  
2016. március 7, 11:30



## 160 лет прошли со дня рождения М.А. Врубеля

Гениальному русскому художнику М.А. Врубелю исполняется 160 лет 17 марта 2016 г. Будапештский центр русистики отмечает его юбилей показом документального фильма о нем Л.Осыкой и С. Параджановым.



**Boldog születésnapot!**

160 éve született a zseniális orosz festő, **Mihail Vrubel**

Leonyid Chrika „*Étűdök Vrubelről*” című 1989-es dokumentumfilmjével tisztelgünk emléke előtt. A film forgatókönyvét Szergej Paradzsanov írta.

Minden érdeklődőt szeretettel várunk **2016. március 17-én 12 órakor** a **Ruszisztikai Módszertani Kabinetben**.  
(1088 Budapest, Micsinyi ut. 6-8./I. emelet 207.)

**С днем рождения!**

Гениальный русский художник **Михаил Александрович Врубель** родился **160 лет назад**. Мы отдаем дань уважения и любви к его творчеству показом фильма «*Этűды о Врубеле*» (1989, р.: Л. Осыка, сц.: С. Параджанов). Мероприятие открыто для всех.

Время: **17 марта 2016 г. 12:00**

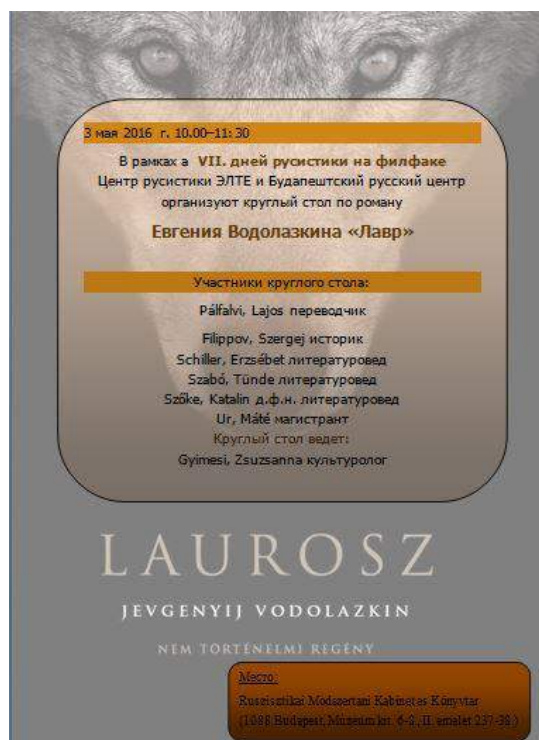
Место: **Центр русского языка**  
(1088 Будапешт, Мичини корут. 6-8.)





## Круглый стол о романе Е. Водолазкина

3 мая 2016 г. в Будапештском русском центре состоится круглый стол по прекрасному роману Е. Водолазкина "Лавр", который вышел в венгерском переводе в конце 2015 года. Мероприятие открыто для всех интересующихся.



3 мая 2016 г. 10.00–11.30

В рамках а VII. дней русистики на филфаке  
Центр русистики ЭЛТЕ и Будапештский русский центр  
организуют круглый стол по роману  
**Евгения Водолазкина «Лавр»**

Участники круглого стола:

- Pálfalvi, Lajos переводчик
- Filipov, Szegej историк
- Schiller, Erzsébet литературовед
- Szabó, Tünde литературовед
- Szöke, Katalin д.ф.н. литературовед
- Ur, Máté магистрант

Круглый стол ведет:  
Gyimesi, Zsuzsanna культуролог

**LAUROSZ**  
JEVGENYIJ VODOLAZKIN  
NEM TÖRTÉNELMI REGÉNY

Место:  
Russisztikai Módszertani Kabinets Kóntár  
(1098. Budapest, Múzeum kör. 6-4. II. emelet 257-38.)





## Мастерклассы об эпизодах инакомыслия в СССР

Будапештский русский центр и Центр русистики при ЭЛТЕ приглашает всех интересующихся на серию лекций доцента и.н. УрФУ (г. Екатеринбург), специалиста по истории самиздата и инакомыслия 20 в. Ю.А. Русиной.



Будапештский русский центр и Центр русистики при ЭЛТЕ приглашают всех интересующихся на серию лекций доцента и.н. УрФУ (г. Екатеринбург), специалиста по истории самиздата и инакомыслия 20 в.

**Юлии Русиной**

Тема лекции

4 мая 2016 г. 10.15–11.45 *Советские художественные фильмы или исторический документ. История России 20 в.*

Показ художественного фильма и лекция: 3 мая 2016 г. 12.00–13.35 *Город Зеро (ж. Е. Шанинское, 1989 г.)*

5 мая 2016 г. 12.00–13.30 *Советская периодическая печать и ее роль в развитии неформальной и исторической журналистики.*

11 мая 2016 г. 10.15–11.45 *Университетский самиздат*

Место: Ruszvatikai Modernitási Kabineta (1088 Budapest, Múzeum kör. 6-8., П/237.)  
Язык лекций: русский.



## В бой идут одни "старики"

9 мая в 12.00 часов в Будапештском русском центре День победы отмечается показом культового советского фильма *В бой идут одни «старики»*.

### ПРИГЛАШЕНИЕ

9 мая 2016 г. в 12.00 часов, в честь Дня победы  
в Будапештском русском центре проходит  
показ культового советского фильма

### *В бой идут одни «старики»*

(1973 г., р.: Леонид Бьков)



### MEGHÍVÓ

Az ELTE BTK Ruszisztikai Központja szeretettel vár minden érdeklődőt  
2016. május 9-én 12.00-tól a Győzelem Napja tiszteletére tartott filmvetítésre.

A vetítésre kerülő film:

### *A harcba csak az öregek mennek*

(1973, r: Leonyid Bükov)

A film eredeti nyelven, magyar felirattal látható.

## День печати

**5 мая – это день рождения газеты «Правда», первый номер которой был выпущен 5 мая 1912 года. Поэтому в 20-м веке в СССР 5-го мая отмечался День печати.**

Сто с лишним лет спустя, в Будапештском русском центре, рамках VII-х Дней русистики почетный иностранный гость, историк УрФУ (г. Екатеринбург) Ю.А. Русина читала лекцию на тему *«Советская периодическая печать и возможности использования в исторических исследованиях»* как раз 5 мая. Лекция пользовалась большим успехом. Если кто-то хочет развлекаться во время тщательной работы с историческими источниками, стоит ему обратиться к периодической печати. Это – веселый совет студентам, которые пока еще не находят себе хорошую тему для дипломной работы.



## Русский Квартал о жизни будапештского Русского Центра в 2015 году

Вышел десятый номер Информационного Журнала Исследовательского и методического центра ЭЛТЕ "Русский Квартал". Вы можете скачать номер [2015 ВЕСНА-ЗИМА](#).

Информационный журнал Исследовательского и методического центра русистики ЭЛТЕ

2015 • TAVASZ-TÉL

2015 • ВЕСНА-ЗИМА

Nyírfá a Trefort-kertben: „Jétrehoztuk a történeti rusisztika első magyarországi műhelyét” ■ Jubileumi kötetünk: „nemzedékek egy fedél alatt” ■ Krausz Tamás monográfiája: „a legjobb és legeredetibb új könyv angol nyelven” ■ Mesterek és tanítványok: „a kutatás korlátlan szabadsága” ■ Mítoszok és sztereotípiák: „Az oroszok erre is képesek” ■ Hallgatónk írásai: „Kipróbálni mindent, ami nagyon orosz” ■ Új dékánok: Borhy László és Ivan Tucsokov



Beréza в парке Трефорт: «мы создали первую в Венгрии мастерскую по исторической русистике» ■ Наше юбилейное издание: «встреча поколений» ■ Монография Тамаша Крауса: «лучшая и самая оригинальная книга среди англоязычных новинок» ■ Учителя и ученики: «неограниченная свобода исследований» ■ Мифы и стереотипы: «русские даже такое могут» ■ От наших студентов: «Испытать все самое русское» ■ Новые деканы: Ласло Борхи и Иван Тучков

Az ELTE Ruszisztikai Kutatási és Módszertani Központ tájékoztató magazinja

## День русского языка в Будапештском русском центре продолжался три дня

**Хорошо, что в этом году день рождения Александра Сергеевича Пушкина – 6-е июня – приходился на понедельник: вся неделя получила поэтический тон.**

В Будапештском русском центре прозвучали произведения Пушкина на русском и на венгерском языках и в понедельник, и во вторник, и в среду... Но не только это. Отмечался День русского языка и показом двух новых изданий, которые способствуют изучению и обучению РКИ в Венгрии. Одно из них – совсем свежий Русско-венгерский и венгерско-русский иллюстрированный словарь для детей, со-автором которого является легендарный преподаватель и лингвист Будапештского университета им. Доранда Этвеша, ведущая методическими субботами для венгерских преподавателей РКИ в Будапештском русском центре И.А. Осипова. Второе издание – электронное пособие по методике РКИ для венгерских преподавателей в средних школах и вузах с названием «Давайте преподаем разумно!» (авторы Э.Деши, А. Лацхази, Г. Ронаи).

Также в рамках серии мероприятий в честь Дня русского языка ученики, изучающие русский язык в будапештской Гимназии им. Миклоша Радноты посещали Будапештский русский центр, читали вслух Пушкина и делали презентации на разные культурологические темы, связанные с Россией как например главные праздники в России, эмблематические фигуры русской культуры, спорт в современной России, самые популярные русские сказки и т.д.



## Будапешт, Варна, квалификационная школа

22–26 августа 2016 г. в Варне проходила VIII Международная квалификационная школа под эгидой «Современные педагогические технологии в обучении РКИ». Среди участников была команда Будапештского русского центра при Университете им. Лоранда Этвеша.

Школа полностью соответствовала названию. Программа была настолько насыщенной, интересной, разнообразной и интерактивной, что никому не было скучно, никто не жаловался на усталость. Хотя были дни, когда программа продолжалась с раннего утра до позднего вечера. Во время обеда и ужина в ресторане студенты могли пообщаться в неформальной обстановке. И все они говорили на русском языке. Русский язык соединял представителей 8 европейских стран.

Венгерскую команду возглавляла Жужанна Димеши. Члены команды из будапештского Университета им. Л. Этвеша написали вот какие отзывы о мероприятии:

### **Кристина Короши:**

*Я рада тому, что смогла принять участие в VIII международной квалификационной школе в Варне, потому что это была хорошая возможность познакомиться с будущими преподавателями РКИ из разных стран Европы и обсудить с ними актуальные вопросы обучения русскому языку как иностранному. Кроме того, для меня эта неделя была очень полезной практикой – слушать чистую русскую речь и говорить по-русски. Мне особенно понравилось, как была организована школа, ведь мы не только сидели на занятиях, но и подробнее познакомились с культурой принимающей стороны.*

### **Ката Сабо:**

*Я очень рада, что получила возможность участвовать в работе летней варненской школы, потому что я могла упражняться в русском языке, прежде всего в разговорной речи, ведь мы каждый вечер разговаривали за столом по-русски, например с румынскими и сербскими участниками. Русский был для нас общим языком. Организаторы хорошо всё спланировали, включая и культурную программу: мы осматривали окрестности университета. Я считаю такое мероприятие хорошей идеей, ведь оно делает возможным знакомство людей разных национальностей.*

### **Стелла Доктор:**

*Мне очень понравилось, что мы работали в международных группах. У нас была возможность расширять и углублять наши знания в ходе квалификационной школы. Мы получили массу впечатлений и эмоций, поскольку кроме лекций организаторы мероприятия подготовили для нас незабываемую культурную программу.*

*Я рада тому, что смогла принять участие в этом мероприятии на берегу Чёрного моря, и благодаря этому я приобрела новых друзей из множества стран, в том числе из Румынии.*

### **Нора Книтзки:**

*Несколько предложений – это очень мало для того, чтобы суммировать самые важные и любимые воспоминания. Я просто в восторге после этой недели, поскольку всегда весело и эффективно развиваться среди приятных людей.*

*В первую очередь, я очень рада, что мы так легко смогли подружиться с другими студентами и проводили очень приятное и полезное время с точки зрения изучения языка и методики его преподавания.*



Надо упомянуть, что наш родной язык не славянский, но я горжусь тем, что этот факт обычно не препятствовал нам и мы полноценно могли участвовать во всех заданиях и свободно могли общаться с коллегами из других стран. Спасибо за приглашение. Я надеюсь, что мы получим возможность опять увидеться.



**Новые книги для поклонников РКИ****В Будапештский Русский центр поступили 35 новых изданий благодаря Фонду "Русский мир".**

№ п/п	Автор, название	Кол-во
1.	Курбатова И.В. "Русский - легко!" (компл.)	
2.	Вохмина Л.Л. и др. Русский класс. Учебник ISBN 978-5-88337-077-8 (компл.)	
3.	Вохмина Л.Л. и др. Русский класс. Рабочая тетрадь ISBN 978-5-88337-078-5	
4.	Караванова Н.Б. Слушаем живую русскую речь (компл.) - 2 изд. ISBN - 978-5-88337-187-4	
5.	Юдина Л.П. "Идти или ходить?" ISBN 978-5-88337-229-1	
6.	Булгакова Л.Н. Мои друзья падежи. Рабочая тетрадь. ISBN 978-5-88337-164-5	
7.	Одинцова И.В. и др. Русская грамматика в упражнениях. Рабочая тетрадь ISBN - 978-5-88337-167-6	
8.	Аверьянова Г.Н. Русские глагольные приставки. ISBN 978-5-88337-144-7	
9.	Дерягина С.И. и др. "В газетах пишут..." (испр. и доп. ) ISBN 978-5-88337-026-6	
10.	Головко О.В. "Вперед!" Пособие по русской разговорной речи ISBN 978-5-88337-110-2 (компл.)	
11.	Акишина А.А., Акишина Т.Е. "Грамматика чувств" - ISBN 978-5-88337-151-5 (компл.)	
12.	Лысакова И. П. и др. "Практическая стилистика русского языка" ISBN 978-5-88337-106-5	
13.	Бегенева Е.И. Русская газета к утреннему кофе ISBN 978-5-88337-190-4	
14.	Величко А.В. и др. Какой падеж? Какой предлог? ISBN 978-5-88337-068-6	
15.	Бердичевский А.Л. и др. Русский язык: сферы общения	
16.	Бальхина Т.М. и др. Адаптационные тесты. Практикум. ISBN 978-5-88337-127-0	
17.	Корчагина Е.Л. Русский язык. Первые результаты. ISBN 978-5-88337-143-0 (компл.)	
18.	Корчагина Е.Л. Русский язык: успешные старты - удачный финиш ISBN 978-5-88337-142-3 (компл.)	
19.	Чубарова О.Э. Глаголы движения. Пособие-игра по русскому языку. ISBN 978-5-88337-196-6	
20.	Дьяченко Л.С., Чубарова О.Э. "Играй-ка в падежи". ISBN 978-5-88337-156-0	
21.	Абрамов В.П. и др. Здравствуй, Кубань! Здравствуй, Сочи! ISBN 978-5-88337-179-9 (компл.)	

22.	Акишина А.А. и др. "История России в событиях и судьбах" ISBN 978-5-88337-198-0 (компл.)	1
23.	Современная русская проза XXI век. Хрестоматия/Под редакцией Кузьминой Е.А., Ружицкого И.В. ISBN 978-5-88337-184-3	1
24.	Потапурченко З.Н. и др. Александр Пушкин ISBN 978-5-88337-216-1 (компл.)	1
25.	Потапурченко З.Н. Антон Чехов ISBN 978-5-88337-223-9 (компл.)	1
26.	Потапурченко З.Н. Василий Суриков ISBN 978-5-88337-212-3 (компл.)	1
27.	Базванова Т.Н., Орлова Т.К. Бизнес-корреспонденция ISBN 978-5-88337-189-8	1
28.	Козлова Т.В. и др. Начальный курс русского языка для делового общения Ч.3 (компл.)	1
29.	Хавронина С.А. и др. Практический курс русского языка для работников сервиса. ISBN 978-5-88337-087-7 (компл.)	1
30.	Каверина В.В. и др. Русский язык для социологов - 1. ISBN 978-5-88337-116-4 (компл.)	1
31.	Каверина В.В. и др. Русский язык для социологов - 2. ISBN 978-5-88337-117-1 (компл.)	1
32.	Филатова Е.А. и др. Русский язык для экономистов - 1 (компл.)	1
33.	Вавулина А.В. и др. Русский язык для юристов. ISBN 978-5-88337-123-2 (компл.)	1
34.	Журавлева Л.С. и др. Тестовый практикум по русскому языку делового общения. Внешнеторговая деятельность. ISBN 978-5-88337-181-2 (компл.)	1
35.	Журавлева Л.С. и др. Русский язык профессионального общения. Типовой тест.	1



## Ночь исследователей в Году российского кино

30 сентября 2016 г. состоится серия мероприятий в Русском центре под эгидой национальной программы "Ночь исследователей". Год российского кино дал импульс организаторам и так стало мероприятие называться "Вылитый Голливуд!".

**Программы открыты для всех. Приходите!**



**Вылитый Голливуд!**

**КИТ** Ночь исследователей **КАЖА**  
в Будапештском Русском центре

Эпизоды российской истории  
напрашиваются на экран! | 2016.09.30.

**ЭЛТЕ, Филфак, Русский центр** 1068 Будапешт, Музейный б-р., №. 6-8.  
Главное здание, II-й этаж, комната 237

16.00 Показ фильма: Никита Михалков: *Пять вечеров* (1978 г.)

18.00 «Фильм приключений»: Проф. Дюла Свак: Девардье в Мисковини

18.30 «Общественная драма»: Проф. Тамаш Краус: Будни во время революции – смена общественного строя в 1917 г.

19.00 «Reality show»: Оршоя Сависло: Слетит! Слетит? – Скрытые моменты жизни русской женщины

19.30 Путешествие в мир графики:  
«Честь мастерам аналитического искусства»  
Графика Цинтии Фречки в Галерее «Форточка»

20.00 «Метафизическая драма»: Д-р Габор Дьенисуби: Русские кино и концерт свободы

20.30 «Эротика»: Д-р Жужанка Димеши: Felipe baba, харони, муза, русалка, эмблема чувственности – это Лили Брик

21.00 «Мелодрама»: Жофия Месарош: Людмила Шелгунова и ее мужья или фетишом и свободная любовь

«Трагедия»: Сильвия Назы: Вальс со смертью

22.00 «Любительская эстрада» с гитарой

И, конечно, чай, квас, пирожки, сбор печатей, лотерея...

## Круглый стол о книге «Чернобыльская молитва»

Чернобыльская катастрофа произошла 30 лет назад. Книга *Чернобыльская молитва* Светланы Алексиевич была переведена на венгерский язык в этом году. Две хорошие причины, чтобы организовать круглый стол.

„HALAL REJTŐZÖTT MINDENKÜTT, DE EZ VALAMÉLYEN  
MÁSHALÁI VOLT, ŐJ MASZKOKAT VISELT.

**ПРИГЛАШЕНИЕ**

12 октября 2016 г. в 10 часов,  
по поводу тридцатилетия чернобыльской катастрофы,  
состоится круглый стол о книге Светланы Алексиевич *Чернобыльская молитва*  
в Будапештском Русском центре при Университете им. Лоранда.

NOBEL  
-  
DE  
-  
MIA

**SZVETLANA ALEKSZIJEVICS** \ **CSERNOBILI IMA**

ESZÓFA

**Участники круглого стола:**

Лайош Палфалви переводчик книги  
Жужанна Димеши культуролог  
Габор Дьени историк  
Адриенн Кочиш докторантка  
Эржебет Шиллер литературовед  
и магистранты-русисты

Место:  
Будапештский Русский центр  
(1068 Будапешт, Мүзей-ың б-р 106-й, II-й этаж н. 232)

## Круглый стол о «Чернобыльской молитве» Светланы Алексиевич

Одним из поводов этой беседы было 30-летие со дня Чернобыльской атомной катастрофы. Другим – что в этом году была издана на венгерском языке «Чернобыльская молитва» Светланы Алексиевич. Почетным гостем круглого стола Будапештского русского центра 12 октября 2016 г. был переводчик сборника, Лайош Палфалви.

В течение этого года в Будапештском русском центре уже в четвертый раз был организован круглый стол, тему которого определило современное литературное произведение. Во всех случаях целью организаторов было спровоцирование некоего диалога между художественной и исторической интерпретациями, а также услышать голос молодого поколения. За последние десятилетия все чаще наблюдаются различные научные дискуссии между представителями литературоведческих и исторических наук. Очень интересный методологический вопрос: как можно использовать литературные произведения в качестве исторических источников. Общая конклюдия сводится к тому, что чем более «старое» данное произведение, тем это легче. В случае современного произведения спорных моментов становится намного больше. Разговор о *Чернобыльской молитве* отлично вписывается в этот дискурс, ведь Светлана Алексиевич не скрывает, что этим произведением она хотела зафиксировать ту картину, которая сложилась в голове простых людей о катастрофах и войнах 20-го века.

Лайош Палфалви отметил, что работа над переводом этого романа была особенно тяжелой не только потому, что надо было пересказать очень трагические судьбы, но и потому, что для каждой истории надо было найти тот индивидуальный язык, который удалось зафиксировать писательнице в процессе пересказов этих историй.



## О российских выборах в Госдуму – с независимой точки зрения

**4 октября 2016 г. в Будапештском русском центре Ласло Кемень поделился своим опытом, приобретенным в качестве независимого наблюдателя на российских выборах в Госдуму, проведенных 18 сентября.**

Ласло Кемень уже в течение нескольких лет участвует на различных выборах Российской Федерации в качестве представителя Международного экспертного Центра Избирательных Систем /ICES/.

Он рассказал, что обеспечение технической поддержки выборов было восхитительным: по всей стране, в каждом помещении для голосования 2-2 камеры обеспечивали онлайн-трансляцию каждого момента выборов. Речь идет о 95.000 помещений, оборудование которых было проведено за два месяца. Избирательные урны были электронными, таким образом счет голосов производился практически моментально.

Ласло Кемень отметил, что, по сравнению с предыдущими выборами, важным отличительным признаком было то, что большинство голосующих интересовали результаты, а не чистота выборов. Это мнение подтверждают многочисленные опросы.



## Вылитый Голливуд в Ночь исследователей

Как и прежде, в этом году мы тоже с нетерпением и радостью готовились к Ночи исследователей в Центре русистики. Так как 2016 год – год русского киноискусства, мы недолго задумывались над лейтмотивом программы, ведь российская история и культура изобилует эпизодами, на основе которых легко поставить как голливудскую суперпродукцию, так и утонченный художественный фильм.

Сотрудники и докторанты Центра русистики в своих докладах сфокусировали внимание на таких темах, которые хорошо демонстрируют широкую жанровую палитру киноискусства: детектив, мыльная опера, трагедия и комедия, метафизическая драма и эротика.

Проф. Дюла Свак представил публике карьеру международного авантюриста из 17. века, Тимофея Акундинова. Документирующие его жизнь материалы столетиями пылились в архивах, пока профессор Свак не наткнулся на них, и с коллегой историком Дмитрием Лисейцевым опубликовал их в критическом издании. Не только тема, но и судьба издания полна приключений, ведь подлинные документы в конце концов были опубликованы в Венрии, да в добавок в двусторонней книжке: с одной стороны на русском, а с другой – на венгерском языке.



Проф. Тамаш Краус с помощью современных фотографий ознакомил присутствующих с буднями революции 1917 года. Его энтузиазм и глубокое убеждение в том, что нет ничего более захватывающего на свете, чем изучение истории – как всегда, заразило весь зал.



Младший научный сотрудник Оршоя Санисло в начале 21. века передала сплетни 18. века. Конечно, речь шла исключительно о документированных сплетнях. Субъектом и одновременно объектом сплетень была княгиня Екатерина Романовна Дашкова, которая, несмотря на то, что была женщиной, стала председателем Императорской Российской Академии, что по сей день не удалось повторить ни одной другой женщине.



Неудивительно, что ее образ был окутан сотнями сплетен. Она даже могла доказать безосновность сплетней, которые она считала для себя невыгодными.



Преподаватель Габор Дьёни попытался доказать, что русский народ особенно свободолюбив, и способен найти путь к внутренней независимости при и вопреки любой системе власти. Самые разные образы этого стремления отражены в выдающихся фильмах российского кино, как например *Пять вечеров* Никиты Михалкова (1978) (который был представлен в кабинете в качестве открытия нашего мероприятия для всех желающих), или в таких вечных произведениях, как *Я и другие* (Феликс Соболев, 1971), *Елена* (Андрей Звягинцев, 2011) или *Географ глобус пропил* (Александр Велединский, 2013).



Преподаватель Жужанна Димеши оказалась под большим давлением, особенно со стороны мужского пола, так как ее доклад был отнесен к жанру эротики. Молодой советский идол эротки Лиля Брик соперничала с такими современницами, как голландка Мата Хари или немка Марлен Дитрих. Ее удивительное обаяние при фактическом отсутствии стандартной красоты покоряло буквально всех, а особенно Владимира Маяковского.



Самую большую научную сенсацию Ночи исследователей-русистов представила докторантка Жофия Месарош. Она только что вернулась из московских архивов, и первым делом поделилась с публикой результатами своих исследований о связи Людмилы Шелгуновой с ее мужьями, вырисовывающейся из их переписки. Людмила Шелгунова родила троих детей от трех отцов, и воспитала их в дружном, открытом и преданном союзе с единственным мужчиной. При этом она была общественным деятелем с передовыми взглядами, и консервативный муж ее максимально поддерживал, даже идя наперекор своим убеждениям. Являясь одним из очень немногих среди женщин переводчицом, Шелгунова имела существенный самостоятельный заработок. И все это – в 19. веке, когда сегодняшние представления о ролях мужчины и женщины не существовали даже в виде иллюзий.



Докторантка Сильвия Надь шокировала публику кровавыми и роковыми событиями. Она рассказывала о жизни и смерти Александра II. Царь смело жил свою жизнь, потому что гадалка нагадала ему, что его погубит только восьмое покушение. Для восьми покушений требуется немало времени. Кто бы подумал, что это может произойти за одну человеческую жизнь. Но неслучайно необычна русская история. Покушавшиеся на жизнь Александра II. просчитались, и «уже» седьмое покушение стало успешным, то есть смертельным. Сильвия Надь рассказала нам о всех семи.



Зрительность присутствовала и украсила нашу программу не только в переносном, но и совсем конкретном смысле, в виде графической выставки. Захватывающие, динамичные, богатые деталями и красками рисунки Цинтии Фречки околдовали зрителей. В многолетней истории Галереи «Форточка» впервые произошло, что в ней выставлены оригинальные работы нашей студентки. На наших уроках Цинтия Фречка осознала, что ее рисунки, нарисованные с тайной страстью, наедине, спрятавшись от внешнего мира, диктовались ее эмоциональной привязанностью к русскому авангарду, и в первую очередь к аналитической живописи. Галерея «Форточка» гордится Цинтией Фречкой, Цинтия Фречка гордится тем, что ее работы выставлены в Галереи «Форточка». Какое счастливое совпадение!



В Ночь исследователей разнообразные темы и жанры все-таки смогли слиться в единое целое. Программа была интересной и для публики, и для выступающих. Было непросто строго следить за тем, чтобы все эпизоды вошли в отведенные им 30-ти минутные рамки, но усилия полностью окупились, потому что программа получилась динамичной, и после каждого блока чувствовалось, что все участники хотели бы продолжить. Так что в следующем году обязательно продолжим!



## 100 лет со дня смерти Распутина

**История России переполнена неординарными и загадочными личностями. Среди них - и Григорий Ефимович Распутин, умерший сто лет назад, в декабре 1916 г. при очень жестоких обстоятельствах.**

Его убили заговорщики, прямо, как в народных сказках – сначала отравили, потом застрелили, а наконец утопили в ледяной воде. Неудивительно же, что его смерть, но конечно, и его жизнь окружена десятками легенд. Несмотря на свое крестьянское происхождение, он дошел до статуса «друга» царской семьи. Его сферами деятельности были религия, лечение, мистика, суеверия и политика. При этом он был ростом около 2 м, и этим привлекал большое внимание, так что в легендах воспеты и его мужская и физическая сила.

Столетие со дня его смерти мы отметили 13 октября 2016 г. в Будапештском русском центре показом истинной изюминкой истории кино, американским фильмом, снятым в 1932 г. режиссерами Ричардом Болеславским и Чарлсом Брабином под названием «Распутин и императрица» на оригинальном языке, с русскими субтитрами. Таким образом мы смогли наблюдать сразу несколько разных точек зрения. Было очень интересно посмотреть, каким представляла себе русский царский двор и современные отношения американская режиссерская пара в начале 1930-х гг.



Торжественное закрытие 2016 года в Будапештском русском центре

9 декабря 2016 года в 16.00 часов состоится традиционная церемония вручения призов и нестандартная "дегустация" новейших книг по русистике в Будапештском русском центре. Вход свободный!



## Лучшая курсовая работа 2016 года по русистике

**В Будапештском русском центре в 16.00 часов 9 декабря 2016 г. были вручены премии лучшим курсовым работам года по русистике. Церемония устраивается ежегодно с 2007 года - уже десятый раз.**

Вот уже десять лет подряд мы ищем лучшую курсовую работу года по русистике. 9 декабря 2016 г. выяснилось, что наши поиски, которые длятся уже десять лет, не были напрасными, потому что в этом году родились сразу две курсовые работы, достойные приза «Лучшая курсовая работа 2016 года по русистике». На ставшем уже традиционным празднике Фонда в поддержку русского языка и культуры результаты конкурса объявил профессор эмеритус Ференц Хаваш.

В 2016 году первые призы получили работы, темой которых была история 20. века: дипломная работа магистра, написанная Адамом Фаркаш (ЭЛТЭ) «История Венгерско-Советского Общества Культуры» и дипломная работа магистра, написанная Виктором Сабо (ЭЛТЭ) «Изменения российских географических названий в зеркале истории и политической идеологии – на примере Екатеринбургских названий районов и мест общественного пользования от 1917 до наших дней». Показателем выдающегося уровня вышеуказанных работ является и то, что с сентября оба автора продолжают свою научную деятельность в Исторической докторской школе ЭЛТЭ. Третье место заняла дипломная работа бакалавра, написанная Корнелией Иллеш (Печьский университет) «Восстание Разина в зеркале англоязычного источника 1672 года».

Праздничное мероприятие прошло в новой форме, принятой в прошлом, 2015 году: после оглашения результата конкурса и вручения призов, каждый призер в 10-ти минутах представил свою работу. Виктор Сабо начал презентацию с самого важного момента: после того, как ему удалось письменно убедить профессиональное жюри, теперь предстоит более трудная задача – устно убедить аудиторию в том, что это интересная и плодотворная тема. С этой задачей успешно справились также и Адам Фаркаш, и Корнелия Иллеш. Призеры провели очень сосредоточенные и интересные презентации. Работа Корнелии Иллеш – отличный пример идеального сотрудничества между студентом и его научным руководителем. Эндре Шашхалми, профессор Печьского университета предоставил Корнелии еще не исследованную специалистами копию оригинального исторического документа, а Корнелия образцово прилежно и последовательно исследовала этот источник. Работы Адама Фаркаша и Виктора Сабо помимо прочего, являются отличным примером того, как можно превратить исследование малоинтересной на первый взгляд темы в увлекательное дело, и открыть в нем далекоидущие общественно-исторические отношения, которые могут иметь существенное значение как для любителей так и для специалистов.

Во второй части мероприятия прошла нестандартная "дегустация" новейших книг по русистике. В свежайшей книжке Дюлы Свака «Что значит быть русским?» помещены цитаты из курсовых работ более 30-ти его бывших учеников. Несколько интереснейших из них было прочтено вслух, с надеждой на то, что их авторы, сидящие в рядах публики, узнают свои тогдашние мысли. И, несмотря на некую неуверенность, проявившуюся среди авторов, номер удался. Профессор Тамаш Краус говорил о том, что достоинством книги он считает то, что она не стремится дать ответ на этот с виду совсем простой, но практически не поддающийся ответу вопрос (Что значит быть русским?), а направлена на то, чтобы столкнуть читателя с дальнейшими вопросами и проблемами. Автор ставит в один ряд концепции

крупнейших историков, результаты общественных опросов, мнения студентов бакалавриата и магистратуры, чрезвычайно точно отразив состав тех, кто отвечает за формирование и артикуляцию мнения. Публикуя отрывок из курсовой работы Адама Фаркаша, эта книга также образует мост между студенческими и исследовательскими станциями. И еще один аргумент в пользу того, что в университете стоит усердно работать – хорошие курсовые работы могут иметь неожиданный результат в виде публикации.

Вторую книгу представил ее редактор и соавтор, профессор Тибор Франк. «Рождения Российской империи» является четвертым томом серьезной исторической книжной серии. В 2004, 2007 и 2012 гг. Тибор Франк собрал в сборник исследования венгерских ученых о британской, об американской и о немецкой истории, а сейчас сосредоточил свое внимание на российской истории. Сам он мотивирует свой выбор тем, что поместив в широкий контекст, он хотел посмотреть, какую роль сыграло в мировой истории ложное свидетельство об СССР американского посла Дж. Э. Дэвиса. «Рождения Российской империи» скоро станет доступной в книжных магазинах, а участники праздника Центра русистики уже смогли взять в руки прототип. Получив от сотрудника издательства «Гондолат» первый экземпляр книги 9-го декабря в 12 часов, Тибор Франк поспешил к нам, чтобы в 17 часов с гордой улыбкой представить присутствующим.

Третья представленная книга на целых 3 дня старше «Рождения российских империй» и на неделю младше книги «Что значит быть русским?». Сборник «Жизненные пути, биографии» издан *Обществом славянской истории и филологии*, это 15. член в серии «История и культура народов России». Он содержит материалы научного публичного чтения, организованного в июне 2016 года в Сомбатхейе, где собравшиеся литераторы и историки вместе исследовали роль биографии в формировании продуктов культуры. Редакторы сборника — Тьюнде Сабо и Шандор Сили.

Презентацию книг завершил сборник, изданный в честь 20/25-летия Центра русистики, который уже год, как доступен в традиционной форме, но сейчас дебютировал в форме торта. Дегустация книг, как жанр обрела смысл: торт был полностью съеден, несмотря на серьезную конкуренцию в виде всегда любимых пирожков с картошкой и капустой.

Жужанна Димеши







## Почему стоит читать Карамзина?

**Потому что он принес смену парадигмы в отношении к культуре, в историографию, в речь, в самоанализ и самовыражение. Потому что он описал впечатления от своего европейского путешествия 1789-90-х гг., как будто вел блог.**

В Кёнигсберге он, несмотря на то, что совершенно незнаком с Кантом, постучался к нему в дверь и потом доглого обменивался с ним мыслями, в Веймаре видел, как Гёте выглядывает из окна, в Лозанне он прошел по всем предполагаемым местам действия бестселлера Руссо, в Париже с удивлением наблюдал воздействия недавней революции на простых людей, в Англии он встретился со сплином, и во время всего этого он, конечно же, ел, пил, ночевал, любовался окрестностями. И писал. Он почувствовал, что может заинтересовать читателя из его личных впечатлений. А при этом он стремился сблизить письменный язык с живой речью. То есть, по сути дела, вел блог.

А еще почему читать Карамзина? А потому, что доцент филологических наук Иван Хорват не поленился, и перевел „Письма русского путешественника” на живой и увлекательный венгерский язык. Итак, невладение русским языком отныне не может быть препятствием. А почему Иван Хорват взялся за этот труд? Да его просто затянуло. Как только у него появлялось немного свободного времени, он переводил кусок текста. То, что какую большую работу он проделал, он осознал только когда закончил ее. И как прекрасно, и, может быть, неслучайно, что книга наконец была издана именно в 2016 году, на 250 ление со дня рождения Карамзина.

Этой информацией Иван Хорват поделился с присутствующими лично, на круглом столе, организованным 24 ноября 2016 г. в Будапештском русском центре. Профессор Агнеш Дуккон заострила внимание на значении наследства Карамзина с литературоведческой позиции, профессор Дюла Свак рассказал об историографической значимости и особенности Карамзина, Сергей Филиппов отметил его многосторонность, историческую значимость и особенности его рецепции в 20-м веке, а профессор Иштван Надь обратил внимание на очень высокий уровень перевода Ивана Хорвата. Студенты магистратуры рассказывали о своей первой встрече с Карамзиным. Они отметили, что в быстротекущем 21 веке нет времени на Карамзина, его невозможно читать стоя на метро, на телефоне в ладони. Но если все-таки удастся начать, то как-нибудь уже найдется достаточно времени для чтения, потому что книга засасывает. Вот так, Иван Хорват со своим опытом уже не один даже среди современных студентов.

Интересный и захватывающий круглый стол снова сплотил разные оси литературоведческого и исторического подходов. Творчество Карамзина является для этого отличным материалом.



## Сладкое закрытие семестра в Будапештском русском центре

**14 декабря 2016 г. студентам и преподавателям Магистерской программы по русистике почти удалось завершить осенний семестр игрой в снежки.**

Ибо во второй половине дня начал падать снег, но, к сожалению, сразу же растаял. Так шарики можно было лепить только из крошек печенья, зато ими можно не только кидаться, а и наесться! Студенты магистратуры по русистике накрыли в Русском кабинете великолепный праздничный стол. Ностальгическую атмосферу обеспечили мультимики «Ну, погоди!», а для подготовки к экзаменам первый толчек был дан 3,5 минутной историей СССР из Лего.

Подарки показали, что наши студенты одаренные не только в интеллектуальном и кулинарном смыслах, но и в рукодельном. Доказательством чего были запечатленные на фотографиях торт, кекс в банке, рукодельная книга.



## Проводы 2016 года

19 декабря 2016 года собравшиеся в Будапештском русском центре поделили шкуру неубитого медведя и проводили старый 2016-й год в уютной, дружеской атмосфере. А остальные дни и незавершенные задачи 2016 года мы уже не будем запечатлять, а просто решим их тихо как мышь.



## Работа Будапештского русского центра в цифрах в 2016 году

С 1 июля 2016 г. фиксируются статистические отчеты работы в Будапештском русском центре каждые 15 дней, а до этого составлялись отчеты ежеквартально. На основе этих отчетов вырисовывается впечатляющая картина об интенсивной и многоцветной деятельности первого в Венгрии русского центра.

Учет посетителей Центра	Учет использования посетителями и сотрудниками РЦ информационных и библиотечных ресурсов	Проведение занятий по русскому языку: количество групп, количество человек	Количество размещенных на интернет-странице анонсов о мероприятиях	Количество в интернет-странице публикаций о проведенных мероприятиях
2887 чел.	+/- 800 единиц индивидуального и группового использования ресурсов БРЦ	12 групп, 3 регулярных индивидуальных консультаций, всего 73 учащихся	25 на русском языке, 42 на венгерском языке	23 на русском языке, 37 на венгерском языке

В Будапештском русском центре, за период с 1 января 2016 г. по 31 декабря 2016 г. прошли **326 мероприятий**, включая и серии научно-просветительских лекций и языковых курсов.



